



Symmetry Surgical® BOOKWALTER® Horizontal Ring Holder



Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA
☎ 1-800-251-3000
Fax: 1-615-964-5566
www.symmetrysurgical.com



Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Germany
☎ +49 7461 96490
Fax: +49 7461 77921



LCN 205182-001/E
© 2006–2015 Symmetry Surgical
♻ Revised 09/15

ENGLISH

IMPORTANT INFORMATION

Please Read Before Use

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® Horizontal Ring Holder

Rx Only

General Information

If the instruments are to be used with the BOOKWALTER® Retractor, refer to the instruction manual that provides complete operating instructions and is supplied with the BOOKWALTER® Retractor Kit II (catalog no. 50-4542). Extra copies of this manual are available from Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. To obtain extra copies outside the United States, contact your local Symmetry Surgical representative. If these instruments are to be used with any other retractor, please refer to that manufacturer's instruction manual.

Description

The Symmetry Surgical BOOKWALTER® Horizontal Ring Holder (catalog no. 50-4678) is assembled with a post coupling (catalog no. 50-4554) and a table post (catalog no. 50-4581). Refer to package label for a description of contents.

Indications

The BOOKWALTER® Retractor is a self-retaining instrument that provides multi-directional exposure of the abdominal cavity.

WARNINGS

The retractor system can exert a great amount of force on the wound edges and on tissues. Release the retractor for short periods of time or shift the blades to relieve the pressure on any one point.

PRECAUTIONS

If using monopolar electrosurgical equipment while using the BOOKWALTER® Retractor Kit, consult the basic rules of usage concerning electrosurgery (see EN 60 601-2-2), as well as the manufacturer's instructions for use regarding specific warnings and conditions.

Be sure to electrically isolate the patient from (high frequency leakage currents to) the operating table, in accordance with the instructions provided by the manufacturer of the electrosurgical equipment.

Ensure that the patient does not come into contact with metal parts that are earthed or that have an appreciable capacitance to earth (for example: operating table, supports), in accordance with the instructions provided by the manufacturer of the electrosurgical equipment.

Avoid small-area contacts with devices having a low impedance to earth at high frequencies, as unwanted burns may result.

Instructions for Use

Attachment of the Vertical Table Post

Note: Be sure the operating table side rail does **not** have extra material draped over it. The clamp of the vertical table post is designed to hold no more than two double thicknesses of cotton drapes.

Pull out the recessed lever, located at the top of the vertical post (Figures 1 and 2), and fully open the rail clamp by turning the lever in a counter-clockwise direction.

Attach the table post over the drapes as shown in Figure 3. Retighten the clamp to secure the post by turning the lever in a clockwise direction as shown in Figure 4.

Attachment of the Post Coupling and BOOKWALTER® Horizontal Ring Holder

Slide the BOOKWALTER Horizontal Ring Holder into either of the holes in the post coupling, keeping the starburst fully disengaged for accurate positioning. Slide the post coupling and BOOKWALTER Horizontal Ring Holder assembly over the top of the vertical post, to its approximate location, and lightly tighten the coupling on the table post.



Note: To prevent eventual wear of the starburst's teeth, the ring holder must be assembled with the starburst fully disengaged.

Insert the segmented ring into the ring holder's open adjustable jaws and turn the knob clockwise to fully secure the attachment. Make any final adjustments and turn the sliding lever in a clockwise direction to fully engage the starburst's teeth and secure the final position of the assembly (Figure 5).

Note: To avoid slippage of the assembled device, the starburst's teeth must be fully engaged.

Note: The position of the post coupling lever on the vertical post should be convenient to the surgeon. Make any final positioning adjustments before tightening the post coupling.

CAUTION: The post coupling bolt should never be tightened unless the post coupling is attached to the bars. The slight deformity of the circular opening that might result could affect the smooth fit between the post coupling and the bars.



Reprocessing Instructions

Refer to Symmetry Surgical Instructions for Use #204233 for updated information regarding reprocessing the instrument.

Copies of this instruction sheet are available by requesting IFU #204233 from Symmetry Surgical Customer Service at:

Telephone: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail:

customerservice@symmetrysurgical.com

CAUTION: Only the post coupling can be disassembled for cleaning. Do not attempt to disassemble the table post or BOOKWALTER® Horizontal Ring Holder.

IMPORTANT: The vertical table post and post coupling should always be lubricated to keep these parts functional.



CAUTION: To ensure proper function do not lubricate the BOOKWALTER® Horizontal Ring Holder (catalog no. 50-4678).

Service and Repair

For service or repair outside the United States, contact your local Symmetry Surgical representative.

Inside the United States, send instruments for service or repair to:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Always include a repair purchase order number and a written description of the problem. Use only approved authorized dealerships for repairs.

Warranty



Symmetry Surgical warrants that this medical device is free from defects in both materials and workmanship. **Any other express or implied warranties, including warranties of merchantability or fitness, are hereby disclaimed. Suitability for use of this medical device for any particular surgical procedure should be determined by the user in conformance with the manufacturer's instructions for use. There are no warranties that extend beyond the description on the face hereof.**



BOOKWALTER® is a registered trademark of Symmetry Surgical

FRANÇAIS

INFORMATIONS IMPORTANTES

À lire avant utilisation

Porte-anneau horizontal

Symmetry Surgical®

BOOKWALTER®



Informations générales

Si les instruments doivent être utilisés avec l'écarteur BOOKWALTER®, consulter le manuel joint au kit de l'écarteur BOOKWALTER II (numéro de catalogue 50-4542), qui fournit des instructions d'utilisation complètes. Des copies supplémentaires de ce manuel sont disponibles auprès de Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. Pour obtenir des copies supplémentaires en dehors des États-Unis, contacter votre représentant local Symmetry Surgical. Si les instruments doivent être utilisés avec un autre écarteur, consulter les instructions du fabricant.

Description

Le porte-anneau horizontal Symmetry Surgical BOOKWALTER® (numéro de catalogue 50-4678) est monté avec un couplage pour pied (numéro de catalogue 50-4554) et un pied de table (numéro de catalogue 50-4581). Consulter l'étiquette de l'emballage pour une description du contenu.

Indications

L'écarteur BOOKWALTER est un instrument autostatique qui offre une exposition multidirectionnelle de la cavité abdominale.

MISES EN GARDE

Le système d'écarteur peut exercer une grande force sur les bords de la plaie et sur les tissus. Relâcher l'écarteur pendant de brefs instants ou déplacer les lames afin de diminuer la pression en un quelconque endroit.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

En cas d'utilisation d'un équipement électrochirurgical unipolaire avec le kit écarteur BOOKWALTER®, consulter les règles fondamentales d'utilisation de l'électrochirurgie (voir EN 60 601-2-2), ainsi que les instructions du fabricant relatives aux avertissements et conditions spécifiques.

S'assurer que le patient est électriquement isolé de (courants de fuite haute fréquence vers) la table d'opération, conformément aux instructions fournies par le fabricant de l'équipement électrochirurgical.

S'assurer que le patient n'entre pas en contact avec des pièces métalliques mises à la terre ou ayant une capacité électrique appréciable à la terre (par exemple : table d'opération, supports), conformément aux instructions fournies par le fabricant de l'équipement électrochirurgical.

Éviter de mettre en contact les dispositifs ayant une faible impédance à la terre à des fréquences élevées avec des surfaces réduites, ceci risquant d'entraîner des brûlures involontaires.

Mode d'emploi

Fixation du pied de table vertical

Remarque : s'assurer que le rail latéral de la table d'opération **n'est pas** recouvert d'autres matériaux. Le clamp du pied de table vertical est conçu pour supporter un maximum de deux épaisseurs doubles de champs stériles en coton.

Tirer le levier rétracté situé au sommet du pied vertical (figures 1 et 2) et ouvrir complètement le clamp du rail en tournant le levier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Fixer le pied de table sur les champs stériles comme indiqué à la figure 3. Resserrer le clamp pour fixer le pied en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre comme indiqué à la figure 4.



Fixation du couplage pour pied et du porte-anneau horizontal BOOKWALTER®

Glisser le porte-anneau horizontal BOOKWALTER dans l'un des deux trous du couplage en relâchant complètement le système de blocage afin d'obtenir un positionnement précis. Glisser le couplage pour pied et le porte-anneau horizontal BOOKWALTER sur le sommet du pied vertical, à son emplacement approximatif, et serrer doucement le couplage pour pied sur le pied de table.

Remarque : pour prévenir une usure éventuelle des dents de blocage, le porte-anneau doit être monté lorsque le système de blocage est complètement détaché.

Insérer l'anneau segmenté dans les mâchoires réglables ouvertes du porte-anneau et tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour bien le fixer. Effectuer les réglages définitifs et tourner le levier à glissière dans le sens des aiguilles d'une montre pour engager complètement les dents de blocage et établir la position définitive de l'assemblage (figure 5).

Remarque : pour éviter que le dispositif assemblé ne glisse, les dents de blocage doivent être complètement engagées.

Remarque : la position du levier de couplage pour pied sur le pied vertical doit être pratique pour le chirurgien. Faire les réglages définitifs de positionnement avant de serrer le couplage pour pied.

ATTENTION : ne jamais serrer le boulon du couplage pour pied si le couplage pour pied n'est pas fixé aux barres. Cela pourrait légèrement déformer l'ouverture circulaire et, de ce fait, nuire au bon ajustement entre le couplage pour pied et les barres.



Instructions de reconditionnement

Consulter le mode d'emploi Symmetry Surgical n° 204233 pour obtenir des informations actualisées relatives au reconditionnement de l'instrument.

Des exemplaires de cette fiche d'instructions sont disponibles sur demande du mode d'emploi n° 204233 au Service clientèle Symmetry Surgical au :

Téléphone : 800 251 3000

Fax : +1 615 964 5566

E-mail :

customerservice@symmetrysurgical.com

ATTENTION : seul le couplage pour pied peut être démonté pour le nettoyage. Ne pas tenter de démonter le pied de table ou le porte-anneau horizontal BOOKWALTER®.

IMPORTANT : le pied de table et le couplage pour pied doivent toujours être lubrifiés pour conserver leur fonctionnalité.

ATTENTION : pour assurer un bon fonctionnement, ne pas lubrifier le porte-anneau horizontal BOOKWALTER (numéro de catalogue 50-4678).

Maintenance et réparations

Pour la maintenance et les réparations à l'extérieur des États-Unis, prendre directement contact avec votre représentant Symmetry Surgical local.

Aux États-Unis, envoyer les pièces pour la maintenance ou les réparations à :

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Toujours inclure un numéro de bon de commande de réparation et une description par écrit du problème constaté. Utiliser uniquement des distributeurs autorisés pour les réparations.

Garantie

Symmetry Surgical garantit que cet appareil médical est sans défaut de matériel et de fabrication. **Toute autre garantie, expresse ou implicite, y compris de commercialisation ou d'adaptation, est considérée comme nulle et non avenue par les présentes. L'adaptation de ce appareil médical à toute intervention chirurgicale particulière doit être déterminée par l'utilisateur conformément aux instructions d'utilisation fournies par le fabricant. Aucune autre garantie n'est offerte en dehors de celles indiquées au présent document.**

BOOKWALTER® est une marque déposée de Symmetry Surgical

DEUTSCH

WICHTIGE HINWEISE

Bitte vor Gebrauch lesen

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® horizontaler Ringhalter

Rx Only

Allgemeines

Wenn die Instrumente zusammen mit dem BOOKWALTER® Retraktor verwendet werden sollen, lesen Sie bitte die vollständigen Hinweise zum Gebrauch in dem zum Lieferumfang des BOOKWALTER Retraktorsets II (Katalog-Nr. 50-4542) gehörigen Bedienungshandbuch. Kopien dieses Handbuchs sind erhältlich bei Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. Außerhalb der USA erhalten Sie weitere Kopien des Handbuchs bei Ihrem Symmetry Surgical-Außendienstmitarbeiter vor Ort. Sollen diese Instrumente mit einem anderen Retraktor verwendet werden, ziehen Sie bitte das Handbuch des betreffenden Herstellers zu Rate.



Beschreibung

Der Symmetry Surgical BOOKWALTER® horizontale Ringhalter (Katalog-Nr. 50-4678) wird mit einer Ständerhalterung (Katalog-Nr. 50-4554) und einem Tischständer (Katalog-Nr. 50-4581) montiert. Siehe Etikett für eine Beschreibung des Packungsinhalts.

Indikationen

Der BOOKWALTER Retraktor ist ein selbthaltendes Instrument, das eine multidirektionale Freilegung der Bauchhöhle gestattet.

WARNHINWEISE

Das Retraktorsystem kann sehr stark an den Wundrändern und am Gewebe ziehen. Den Retraktor daher immer wieder kurzfristig lösen oder die Klingen versetzen, um den auf jeweils einen Punkt ausgeübten Druck zu mindern.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Bei Verwendung monopolarer elektrochirurgischer Geräte zusammen mit dem BOOKWALTER Retraktorset sind die allgemeinen Hinweise für den Einsatz in der Elektrochirurgie (siehe EN 60 601-2-2) sowie die spezifischen Warnhinweise und Auflagen des Herstellers zu beachten.

Sicherstellen, dass der Patient gemäß den Anweisungen des Herstellers der Elektrochirurgie-Geräte vom Operationstisch (und den HF-Ableitströmen zum OP-Tisch) isoliert ist.

Sicherstellen, dass der Patient nicht mit Metallteilen in Kontakt kommt, die geerdet sind oder die eine starke Erdkapazität aufweisen (beispielsweise OP-Tisch, Stützen). Unbedingt alle diesbezüglichen Anweisungen des Herstellers der Elektrochirurgie-Geräte beachten.

Kleinflächigen Kontakt mit Geräten vermeiden, die bei hohen Frequenzen eine geringe Erdimpedanz aufweisen, da unbeabsichtigte Verbrennungen entstehen können.





Gebrauchsanweisung

Montage des vertikalen Tischständers

Hinweis: Darauf achten, dass **keine** überschüssigen Tücher über die Seitenschiene des OP-Tisches drapiert sind. Mehr als zwei doppelt gelegte Baumwollabdecktücher passen nicht in die Klemme des vertikalen Tischständers.

Den oben am vertikalen Ständer befindlichen eingelassenen Hebel (Abbildungen 1 und 2) herausziehen und die Schienenklemme durch Drehen der Klemme gegen den Uhrzeigersinn vollständig öffnen.

Den Tischständer über den Abdecktüchern befestigen (vgl. Abbildung 3). Die Klemme dann durch Drehen des Hebels im Uhrzeigersinn wieder anziehen, so dass der Ständer fest sitzt (vgl. Abbildung 4).

Montage der Ständerhalterung und des BOOKWALTER® horizontalen Ringhalters

Den BOOKWALTER horizontalen Ringhalter in eine der beiden Öffnungen in der Ständerhalterung schieben, dabei darauf achten, dass der Zahnchenring vollständig gelöst ist, so dass eine akkurate Positionierung möglich ist. Die Ständerhalterung und den BOOKWALTER horizontalen Ringhalter an der ungefähr gewünschten Position auf den vertikalen Ständer aufsetzen und die Halterung am Tischständer leicht anziehen.

Hinweis: Um einen Verschleiß der Zähne am Zahnchenring zu verhindern, muss der Ringhalter bei vollständig gelöstem Zahnchenring zusammengesetzt werden.

Den Segmentring in die offenen Haltebacken des Ringhalters einlegen und den Drehknopf dann im Uhrzeigersinn drehen, so dass der Ring sicher befestigt ist. Eventuell erforderliche Einstellungen vornehmen und den Führungshebel im Uhrzeigersinn drehen, so dass die Zähne des Zahnchenrings einrasten und die montierten Komponenten in ihrer endgültigen Position festgestellt werden (Abbildung 5).





Hinweis: Um ein Verschieben des montierten Geräts zu vermeiden, müssen die Zähne des Zähnchenrings vollständig eingerastet sein.

Hinweis: Die Position des Ständerhalterungshebels am vertikalen Ständer sollte für den Chirurgen komfortabel sein. Eventuell erforderliche letzte Änderungen an der Position vornehmen, bevor die Ständerhalterung fest angezogen wird.

WARNHINWEIS: Der Bolzen an der Ständerhalterung darf nur angezogen werden, wenn sie an den Stangen befestigt ist. Die geringfügige Verformung der kreisförmigen Öffnung, die evtl. verursacht werden könnte, könnte die glatte Passung zwischen Halterung und Stangen beeinträchtigen.

Wiederaufbereitungsanweisungen

Die von Symmetry Surgical herausgegebene Gebrauchsanweisung Nr. 204233 enthält die neuesten Informationen hinsichtlich der Wiederaufbereitung des Instruments.



Kopien dieser Gebrauchsanweisung (Nr. 204233) können wie folgt beim Symmetry Surgical-Kundendienst angefordert werden:



Telefon: 800 251 3000

Telefax: +1 615 964 5566

E-Mail:

customerservice@symmetrysurgical.com

WARNHINWEIS: Nur die Ständerhalterung kann zu Reinigungszwecken auseinander genommen werden. Nicht versuchen, den Tischständer oder den BOOKWALTER horizontalen Ringhalter auseinanderzunehmen.

WICHTIG: Zum Erhalt ihrer Funktionsfähigkeit sollten der vertikale Tischständer und die Ständerhalterung stets mit einem Schmiermittel gleitfähig gemacht werden.

WARNHINWEIS: Zur Gewährleistung einer ordnungsgemäßen Funktion darf der BOOKWALTER horizontale Ringhalter (Katalog-Nr. 50-4678) nicht mit einem Schmier- bzw. Gleitmittel behandelt werden.



Wartung und Reparatur

Zu Kundendienst- und Reparaturzwecken außerhalb der USA wenden Sie sich direkt an Ihren Symmetry Surgical-Außendienstmitarbeiter vor Ort.

Innerhalb der USA senden Sie Produkte zu Kundendienst- und Reparaturzwecken an:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Bitte stets die Reparaturauftragsnummer angeben und eine schriftliche Beschreibung des Problems beilegen. Reparaturen dürfen nur von zugelassenen, autorisierten Händlern durchgeführt werden.

Garantie

Symmetry Surgical garantiert, dass dieses Medizinprodukt frei von Material- und Herstellungsmängeln ist. **Andere ausdrückliche oder gesetzliche Gewährleistungen, einschließlich jeglicher Garantie der Marktfähigkeit oder der Eignung für einen besonderen Zweck, werden hiermit ausgeschlossen. Die Eignung dieses Medizinproduktes für spezifische chirurgische Verfahren ist, in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers, vom Anwender zu beurteilen. Der Gewährleistungsanspruch beschränkt sich auf die hier genannte Garantie.**



BOOKWALTER® ist eine eingetragene Marke von Symmetry Surgical

NEDERLANDS

BELANGRIJKE INFORMATIE

Lees a.u.b. voor gebruik

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® horizontale-ringhouder



Algemene informatie

Lees bij gebruikmaking van instrumenten in combinatie met de BOOKWALTER® retractor de handleiding van de BOOKWALTER retractorset II (catalogusnr. 50-4542), waarin de volledige gebruiksaanwijzing is opgenomen. Extra exemplaren van deze handleiding zijn verkrijgbaar bij Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. Neem voor het bestellen van extra exemplaren buiten de Verenigde Staten contact op met uw plaatselijke Symmetry Surgical-vertegenwoordiger. Raadpleeg bij gebruikmaking van deze instrumenten in combinatie met andere retractors de aanwijzingen van de fabrikant.

Beschrijving

De Symmetry Surgical BOOKWALTER horizontale-ringhouder (catalogusnr. 50-4678) wordt gemonteerd in combinatie met een tafelstandaardkoppeling (catalogusnr. 50-4554) en een tafelstandaard (catalogusnr. 50-4581). Raadpleeg voor een beschrijving van de inhoud het etiket op de verpakking.

Indicaties

De BOOKWALTER retractor is een wondspreider waarmee multidirectionele blootlegging van de buikholte kan worden gerealiseerd.

WAARSCHUWINGEN

Met het retractorsysteem kan een aanzienlijke kracht op de wondranden en op weefsels worden uitgeoefend. Ontspan



de retractorbladen kortstondig of verplaats de bladen om de druk op een bepaald punt van het operatiegebied te verlichten.

VOORZORGSMAATREGELEN

Raadpleeg bij gebruikmaking van monopolaire elektrochirurgische instrumenten tegelijk met de BOOKWALTER® retractorset de basisgebruiksregels m.b.t. elektrochirurgie (zie EN 60 601-2-2) en de gebruiksaanwijzing van de fabrikant voor specifieke waarschuwingen en voorwaarden.

Zorg dat de patiënt elektrisch geïsoleerd blijft van de (hoogfrequente lekstromen naar de) operatietafel, overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant van de elektrochirurgische apparatuur.

Zorg dat de patiënt niet in aanraking komt met metalen onderdelen die geaard zijn of die een vrij grote capaciteit ten opzichte van de aarde hebben (bijvoorbeeld: operatietafel, steunen), overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant van de elektrochirurgische apparatuur.



Vermijd bij hoge frequenties het aanraken van kleine oppervlakken van toestellen die een lage impedantie m.b.t. de aarde hebben, omdat dit mogelijk tot ongewenste brandwonden kan leiden.



Gebruiksaanwijzing

De verticale tafelstandaard vastmaken

Opmerking: Zorg dat er **geen** extra afdek materiaal over de zijstang van de operatietafel gedrapeerd ligt. De klem van de verticale tafelstandaard kan niet meer dan tweemaal de dubbele dikte van katoenen operatiedoeken omvatten.

Trek de verzonken hendel aan de bovenkant van de verticale standaard naar buiten (afbeeldingen 1 en 2) en open de stangklem geheel door de hendel linksom te draaien.

Bevestig de tafelstandaard boven de operatiedoeken, zoals is geïllustreerd in afbeelding 3. Sluit de klem weer om de standaard vast te zetten, door de hendel rechtsom te draaien, zoals geïllustreerd in afbeelding 4.



De tafelstandaardkoppeling en de BOOKWALTER® horizontale ringhouder vastmaken

Schuif de BOOKWALTER horizontale ringhouder met geheel losgemaakte starburst in een van de beide openingen in de tafelstandaardkoppeling, zodat nauwkeurig kan worden gepositioneerd. Schuif de constructie van tafelstandaardkoppeling en BOOKWALTER horizontale ringhouderconstructie over de bovenkant van de verticale standaard, ongeveer tot de beoogde positie, en draai de tafelstandaardkoppeling enigszins vast op de tafelstandaard.

Opmerking: Ter voorkoming van uiteindelijke slijtage van de tanden van de starburst, moet de ringhouder worden gemonteerd terwijl de starburst geheel is losgemaakt.

Breng de gesegmenteerde ring in in de open verstelbare bek van de ringhouder en draai de knop rechtsom om het hulpstuk goed vast te zetten. Voer eventuele positiebijstellingen uit en draai de schuifhendel rechtsom, zodat de tanden van de starburst volledig ontspannen zijn, en zet de constructie in de uiteindelijke positie vast (afbeelding 5).

Opmerking: Om wegglijden van het gemonteerde instrument te voorkomen, moeten de tanden van de starburst volledig zijn vastgeklemd.

Opmerking: De hendel van de tafelstandaardkoppeling moet voor de chirurg gemakkelijk bereikbaar en hanteerbaar zijn. Voer eventuele positiebijstellingen uit voordat de tafelstandaardkoppeling wordt vastgedraaid.

LET OP: De bout van de tafelstandaardkoppeling mag pas worden vastgedraaid wanneer de tafelstandaardkoppeling aan de stangen is bevestigd. De lichte misvorming die anders in de ronde opening zou kunnen ontstaan, kan een soepele passing van de standaardkoppeling op de stangen verstoren.



Instructies voor tussentijdse behandeling

Raadpleeg Symmetry Surgical
gebruiksaanwijzing nr. 204233 voor
bijgewerkte informatie over tussentijdse
reiniging en onderhoud van het instrument.

Exemplaren van dit instructieblad
zijn te verkrijgen door bestelling van
gebruiksaanwijzing nr. 204233 bij
Symmetry Surgical klantenservice via:

Telefoon: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail:

customerservice@symmetrysurgical.com

LET OP: Van de tafelstandaard kan
alleen de koppeling voor reiniging worden
gedemonteerd. Doe geen pogingen de
tafelstandaard of de BOOKWALTER®
horizontale-ringhouder te demonteren.

BELANGRIJK: Voor een goed functioneren
van de verticale tafelstandaard en de
tafelstandaardkoppeling moeten deze altijd
worden gesmeerd.

LET OP: Om een goede werking te
waarborgen mag de BOOKWALTER
horizontale-ringhouder (catalogusnr. 50-4678)
niet worden gesmeerd.

Onderhoud en reparatie

Neem voor onderhoud en reparatie buiten de
Verenigde Staten contact op met uw plaatselijke
Symmetry Surgical-vertegenwoordiger.

Stuur in de Verenigde Staten instrumenten
voor service en reparatie naar:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Sluit altijd een reparatiebestelnummer en een
beschrijving van het probleem in. Schakel voor
reparaties uitsluitend erkende en bevoegde
dealers in.

Garantie

Symmetry Surgical garantisce che questo medicinale è libero da difetti di materiale e fabbricazione. **Alle altre garanzie, esplicite o implicite, con il significato di garanzie in materia di commerciabilità o idoneità, viene qui rifiutato. L'idoneità di questo medicinale per l'uso in una particolare procedura chirurgica è determinata dall'utente, con l'osservanza delle istruzioni d'uso del produttore. Non vi sono disposizioni di garanzia che vadano oltre la descrizione fornita in questo documento.**

BOOKWALTER® è un marchio registrato di Symmetry Surgical

ITALIANO

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Da leggere prima dell'uso

Supporto ad anello orizzontale

Symmetry Surgical®

BOOKWALTER®



Informazioni generali

Se gli strumenti devono essere utilizzati con il divaricatore BOOKWALTER®, fare riferimento al manuale di istruzioni contenente tutte le istruzioni di funzionamento, fornito in dotazione con il kit per divaricatore BOOKWALTER II (codice 50-4542). Altre copie di tale manuale sono disponibili presso Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. Per ricevere altre copie nei paesi al di fuori degli Stati Uniti, contattare il distributore locale Symmetry Surgical. Se invece si utilizzano tali strumenti con divaricatori di altro tipo, fare riferimento al manuale di istruzioni del produttore.

Descrizione

Il supporto ad anello orizzontale

Symmetry Surgical BOOKWALTER® (codice 50-4678) è assemblato con un innesto per montante (codice 50-4554) e un montante per tavolo (codice 50-4581). Fare riferimento all'etichetta riportata sulla confezione per una descrizione del contenuto.

Indicazioni

Il divaricatore BOOKWALTER è uno strumento auto-bloccante che fornisce un'esposizione multidirezionale della cavità addominale.

AVVERTENZE

Il divaricatore può esercitare una grande forza sui bordi della ferita e sul tessuto. Rilasciare il divaricatore per brevi periodi di tempo oppure spostare le lame per alleggerire la pressione in un punto qualsiasi.

PRECAUZIONI

Se si utilizza un'apparecchiatura elettrochirurgica monopolare durante l'uso del kit per divaricatore BOOKWALTER, consultare le principali norme di utilizzo relative all'elettrochirurgia (vedere EN 60 601-2-2), nonché le istruzioni d'uso fornite dal costruttore relative a specifiche avvertenze e condizioni.

Accertarsi di avere isolato elettricamente il paziente dalle correnti di dispersione ad alta frequenza dirette verso il tavolo operatorio, conformemente alle istruzioni fornite dal costruttore dell'apparecchiatura elettrochirurgica.

Verificare che il paziente non entri a contatto con parti metalliche dotate di messa a terra o di significativa capacitance verso terra (esempio: tavolo operatorio, supporti), conformemente alle istruzioni fornite dal costruttore dell'apparecchiatura elettrochirurgica.

Evitare che dispositivi dotati di bassa impedenza verso terra a frequenze elevate entrino a contatto con superfici di piccole dimensioni, in quanto ciò potrebbe causare ustioni involontarie.



Istruzioni per l'uso

Collegamento del montante per tavolo verticale

Nota: verificare che la sponda laterale del tavolo operatorio **non** sia coperta da materiale posto su di essa. La clamp del montante per tavolo verticale è progettata per sostenere non più di due spessori doppi di teli chirurgici in cotone.

Estrarre la leva nascosta, collocata nella parte superiore del montante verticale (Figure 1 e 2) e aprire completamente la clamp per sponda ruotando la leva in direzione antioraria.

Collegare il montante per tavolo sui teli chirurgici come mostrato nella Figura 3. Serrare nuovamente la clamp per fissare il montante ruotando la leva in direzione oraria come mostrato nella Figura 4.

Collegamento dell'innesto per montante e del supporto ad anello

orizzontale BOOKWALTER®



Far scorrere il supporto ad anello orizzontale BOOKWALTER in uno dei fori presenti nell'innesto per montante, mantenendo il dispositivo a stella completamente sganciato per il corretto posizionamento. Far scorrere il gruppo innesto per montante e supporto ad anello orizzontale BOOKWALTER sulla parte superiore del montante verticale, vicino alla sua posizione, e serrare leggermente l'innesto sul montante per tavolo.

Nota: per evitare eventuali usure dei denti del dispositivo a stella, occorre assemblare il supporto ad anello con tale dispositivo completamente sganciato.

Inserire l'anello segmentato nelle ganasce regolabili aperte del supporto ad anello e ruotare la manopola in senso orario per fissare completamente il collegamento. Effettuare le ultime regolazioni e ruotare la leva scorrevole in direzione oraria per agganciare completamente i denti del dispositivo a stella e fissare il gruppo in posizione finale (Figura 5).

Nota: per evitare lo slittamento del dispositivo assemblato, occorre agganciare completamente i denti del dispositivo a stella.

Nota: la posizione della leva dell'innesto sul montante verticale deve essere comoda per il chirurgo. Effettuare le ultime regolazioni di posizionamento prima di serrare l'innesto per montante.

ATTENZIONE: non serrare assolutamente il bullone dell'innesto per montante se tale innesto non è collegato alle barre. La lieve deformità dell'apertura circolare che potrebbe verificarsi, potrebbe influire sulla perfetta corrispondenza tra l'innesto per montante e le barre.

Istruzioni per la rielaborazione

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso Symmetry Surgical n. 204233 per informazioni aggiornate sulla rielaborazione dello strumento.

Copie di questo foglietto illustrativo sono disponibili richiedendo le istruzioni n. 204233 al centro di assistenza Symmetry Surgical:

Telefono: 800 251 3000

Telefax: +1 615 964 5566

E-mail:

customerservice@symmetrysurgical.com

ATTENZIONE: per la pulizia è possibile smontare solamente l'innesto per montante. Non tentare di smontare il montante per tavolo né il supporto ad anello orizzontale BOOKWALTER.

IMPORTANTE: il montante per tavolo verticale e l'innesto per montante devono essere sempre lubrificati per poter essere continuamente funzionali.

ATTENZIONE: per garantire un corretto funzionamento, non lubrificare il supporto ad anello orizzontale BOOKWALTER® (codice 50-4678).

Assistenza e riparazione

Per l'assistenza e la riparazione fuori dagli Stati Uniti, contattare il distributore locale Symmetry Surgical.

Per l'assistenza e la riparazione negli Stati Uniti, inviare le apparecchiature al seguente indirizzo:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Accludere sempre un numero d'ordine della riparazione e una descrizione scritta del problema. Per la riparazione utilizzare esclusivamente concessionari autorizzati approvati.

Garanzia

Symmetry Surgical garantisce il presente prodotto esente da difetti di materiali ed esecuzione. **Resta esclusa ogni altra garanzia espressa o implicita, comprese le garanzie di commerciabilità o di idoneità. L'idoneità all'uso di questo prodotto medicale per qualunque intervento chirurgico particolare dovrà essere determinata dall'utente, conformemente alle istruzioni per l'uso del produttore. Non vi sono garanzie che vadano oltre la descrizione contenuta nel presente foglio.**

BOOKWALTER® è un marchio registrato di Symmetry Surgical

ESPAÑOL

INFORMACIÓN IMPORTANTE

Léase antes de utilizar

Soporte de aro horizontal

Symmetry Surgical®
BOOKWALTER®

Rx Only

Información general

Si el instrumental debe utilizarse con el retractor BOOKWALTER®, consulte el Manual de instrucciones suministrado con el juego de retractor BOOKWALTER II (código 50-4542), donde encontrará instrucciones detalladas sobre su funcionamiento. Puede solicitar ejemplares adicionales de este manual a Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. Para obtener ejemplares adicionales fuera de los Estados Unidos, póngase en contacto con su representante de Symmetry Surgical local. Si el instrumental debe utilizarse con cualquier otro retractor, consulte las instrucciones del fabricante.

Descripción

El soporte de aro horizontal Symmetry Surgical BOOKWALTER® (código 50-4678) se monta con un acoplador para el soporte (código 50-4554) y un soporte de mesa (código 50-4581). Refiérase a la descripción del contenido incluida en la etiqueta del envase.

Indicaciones

El retractor BOOKWALTER es un instrumento con auto-retención que permite la exposición multi-direccional de la cavidad abdominal.

ADVERTENCIAS

El sistema retractor puede ejercer una fuerza excesiva sobre los bordes de la herida y sobre los tejidos. Libere el retractor durante pausas breves o mueva las valvas para aliviar la presión ejercida en un determinado punto.

PRECAUCIONES

Si usa un equipo electroquirúrgico monopolar al utilizar el juego de retractor BOOKWALTER, consulte las reglas básicas de uso relacionadas con la electrocirugía (vea EN 60 601-2-2), así como las instrucciones de uso del fabricante en cuanto a condiciones y advertencias específicas.

Asegúrese de aislar al paciente eléctricamente de las fugas de corriente de alta frecuencia de la mesa de quirófano según las instrucciones proporcionadas por el fabricante del equipo electroquirúrgico.

Cerciórese de que el paciente no entre en contacto con piezas o partes metálicas conectadas a tierra o cuya capacitancia a tierra sea significativa (por ejemplo: la mesa de quirófano, los soportes), de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por el fabricante del equipo electroquirúrgico.

Evite los contactos de áreas pequeñas con dispositivos que posean baja impedancia a tierra, a frecuencias elevadas; de lo contrario pueden producirse quemaduras no deseadas.

Instrucciones de uso

Fijación del soporte de mesa vertical

Nota: asegúrese de que el riel lateral de la mesa de quirófano **no** está cubierto con paños quirúrgicos adicionales. El clamp del soporte de mesa vertical está diseñado para retener dos grosores dobles de paños de algodón como máximo.

Tire hacia afuera la palanca anidada, ubicada en la parte superior del soporte vertical (figuras 1 y 2), y abra totalmente el clamp de riel girando la palanca en sentido antihorario.

Fije el soporte de mesa sobre los paños como muestra la figura 3. Vuelva a ajustar el clamp para fijar el soporte girando la palanca en sentido horario como muestra la figura 4.

Fijación del acoplador para el soporte y el soporte de aro horizontal BOOKWALTER®

Deslice el soporte de aro horizontal BOOKWALTER hacia el interior de cualquiera de los orificios del acoplador para el soporte, manteniendo el engranaje totalmente desenganchado para lograr un posicionamiento exacto. Deslice el acoplador para el soporte y el soporte de aro horizontal BOOKWALTER por la parte superior del soporte vertical hasta llegar aproximadamente a la ubicación deseada y ajuste ligeramente el acoplador sobre el soporte.

Nota: para evitar el desgaste de los dientes del engranaje, el soporte de aro debe montarse con el mismo totalmente desenganchado.

Inserte el aro segmentado en las mordazas ajustables abiertas del soporte de aro y gire el botón en sentido horario para fijarlo bien. Haga los ajustes finales necesarios y gire la palanca deslizante en sentido horario para enganchar totalmente los dientes del engranaje y fijar el conjunto en su posición definitiva (figura 5).

Nota: para evitar que el dispositivo se deslice una vez montado, los dientes del engranaje deben estar totalmente enganchados.

Nota: la posición de la palanca del acoplador para el soporte sobre el soporte vertical debe ajustarse según la conveniencia del cirujano. Haga los ajustes finales requeridos en la posición antes de ajustar el acoplador para el soporte.

ATENCIÓN: el perno del acoplador para el soporte no debe ajustarse nunca a menos que el acoplador esté fijado a las barras. La abertura circular podría deformarse ligeramente e impedir la unión adecuada del acoplador para el soporte y las barras.

Instrucciones de reprocesamiento

Refiérase a las instrucciones de uso n° 204233 de Symmetry Surgical para obtener información actualizada sobre el reprocesamiento del instrumento.

Puede obtener copias de esta hoja de instrucciones solicitando las instrucciones de uso n° 204233 al servicio de atención al cliente de Symmetry Surgical al:

Teléfono: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail:

customerservice@symmetrysurgical.com

ATENCIÓN: sólo puede desmontarse el acoplador para el soporte para su limpieza. No intente desmontar el soporte de mesa ni el soporte de aro horizontal BOOKWALTER®.

IMPORTANTE: el soporte de mesa vertical y el acoplador para el soporte siempre deben lubricarse para mantenerlos en buen funcionamiento.

ATENCIÓN: para asegurar un funcionamiento adecuado, no lubrique el soporte de aro horizontal BOOKWALTER (código 50-4678).

Servicio y reparación

Para el mantenimiento y las reparaciones fuera de EE.UU., contacte su representante Symmetry Surgical local.

En los EE.UU., envíe el instrumental para su mantenimiento o reparación a:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Incluir siempre el número de pedido y una descripción del problema por escrito. Las reparaciones deben ser realizadas únicamente por distribuidores autorizados.

Garantía

Symmetry Surgical garantiza que este dispositivo médico está exento de defectos tanto en su material como en su fabricación.

Por la presente, queda anulada toda otra garantía expresa o implícita, incluidas garantías de comerciabilidad o aptitud para un propósito específico. La conveniencia de usar este dispositivo médico para cualquier proceso quirúrgico será determinada por el usuario conforme a las instrucciones de uso del fabricante. No se otorga ninguna garantía que se extienda más allá de la aquí descrita.

BOOKWALTER® es una marca registrada de Symmetry Surgical

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

Leia antes de utilizar

Suporte de anel horizontal

Symmetry Surgical®
BOOKWALTER®



Informação geral

Se os instrumentos se destinam a ser utilizados com o retractor BOOKWALTER®, consulte o manual de instruções fornecido com o Kit de retractor II BOOKWALTER (n.º de catálogo 50-4542) para obter todas as instruções de funcionamento. A Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA



disponibiliza cópias extra deste manual. Contacte o seu representante Symmetry Surgical local para obter cópias extra fora dos EUA. Se estes instrumentos forem utilizados com qualquer outro retractor, consulte o manual de instruções desse fabricante.

Descrição

O suporte de anel horizontal Symmetry Surgical BOOKWALTER® (n.º de catálogo 50-4678) é montado com uma união de poste (n.º de catálogo 50-4554) e com um poste de mesa (n.º de catálogo 50-4581). Consulte a etiqueta da embalagem para obter a descrição do conteúdo.

Indicações

O retractor BOOKWALTER é um instrumento de auto-retenção que proporciona uma exposição multidireccional da cavidade abdominal.

ADVERTÊNCIAS



O sistema de retracção pode exercer bastante força sobre os rebordos de uma lesão e sobre os tecidos. Solte o retractor por curtos períodos de tempo, ou mude as lâminas de lugar, para aliviar a pressão em qualquer ponto específico.



PRECAUÇÕES

Se estiver a utilizar equipamento electrocirúrgico monopolar com o Kit de retractor BOOKWALTER, consulte as regras básicas de utilização relativas a electrocirurgia (consulte a EN 60 601-2-2), assim como as instruções de utilização fornecidas pelo fabricante relativas a avisos e condições específicos.

Certifique-se de que isola electricamente o paciente (de correntes de fuga de alta frequência) da mesa cirúrgica, em conformidade com as instruções fornecidas pelo fabricante do equipamento electrocirúrgico.

Certifique-se de que o paciente não entra em contacto com peças metálicas que estejam ligadas à terra ou que tenham uma capacitância para a terra



significativa (por exemplo: mesa cirúrgica, suportes), em conformidade com as instruções fornecidas pelo fabricante do equipamento electrocirúrgico.

Evite o contacto de pequenas áreas com dispositivos que possuam uma baixa impedância para a terra a altas frequências, pois poderá resultar em queimaduras indesejáveis.

Instruções de utilização

Fixação do poste de mesa vertical

Nota: Assegure-se de que o trilho lateral da mesa cirúrgica **não** está coberto por material extra. A pinça do poste de mesa vertical foi concebida para suportar até duas espessuras duplas de campos cirúrgicos de algodão.

Puxe a alavanca recolhida, localizada na parte superior do poste vertical (figuras 1 e 2) e abra completamente a pinça do trilho rodando a alavanca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.



Fixe o poste da mesa sobre os campos cirúrgicos como demonstrado na figura 3. Volte a apertar a pinça para fixar o poste rodando a alavanca no sentido dos ponteiros do relógio como demonstrado na figura 4.



Fixação da união de poste e do suporte de anel horizontal BOOKWALTER®

Faça deslizar o suporte de anel horizontal BOOKWALTER para os orifícios na união de poste, mantendo a engrenagem starburst completamente desencaixada para permitir um posicionamento preciso. Faça deslizar o conjunto da união de poste e do suporte de anel horizontal BOOKWALTER sobre o poste vertical, para a sua posição aproximada, e aperte ligeiramente a união no poste da mesa.

Nota: Para prevenir o desgaste dos dentes da engrenagem starburst, o suporte do anel deve ser montado com a engrenagem starburst totalmente desencaixada.

Insira o anel segmentado nas mandíbulas ajustáveis abertas do suporte do anel e rode o botão no sentido dos ponteiros do relógio



para fixar completamente a ligação. Efectue os ajustes finais e rode a alavanca deslizante no sentido dos ponteiros do relógio para encaixar totalmente os dentes da engrenagem starburst e fixar a posição final do conjunto (figura 5).

Nota: Para evitar o deslizamento do dispositivo montado, os dentes da engrenagem starburst devem estar totalmente encaixados.

Nota: A posição da alavanca da união de poste no poste vertical deve ser conveniente para o cirurgião. Efectue os ajustes de posicionamento finais antes de apertar a união de poste.

ATENÇÃO: O parafuso da união de poste nunca deve ser apertado, a não ser que a união do poste esteja encaixada nas barras. Qualquer pequena deformidade da abertura circular pode afectar o encaixe correcto entre a união de poste e as barras.

Instruções de reprocessamento



Consulte as instruções de utilização n.º 204233 da Symmetry Surgical para obter informações actualizadas relativas ao reprocessamento do instrumento.



Para obter cópias desta folha de instruções pode solicitar ao serviço de apoio a clientes da Symmetry Surgical as instruções de utilização n.º 204233 através de:

Telefone: 800 251 3000
Fax: +1 615 964 5566
Email:
customerservice@symmetrysurgical.com

ATENÇÃO: Apenas a união de poste foi concebida para ser desmontada para limpeza. Não tente desmontar o poste da mesa ou o suporte de anel horizontal BOOKWALTER®.

IMPORTANTE: O poste de mesa vertical e a união de poste devem ser sempre lubrificados para manter estas partes funcionais.

ATENÇÃO: Para assegurar o funcionamento correcto, não lubrifique o suporte de anel horizontal BOOKWALTER (n.º de catálogo 50-4678).



Assistência e reparação

Para obter serviços de assistência e reparação fora dos Estados Unidos, contacte o seu representante local Symmetry Surgical.

Nos Estados Unidos, envie os instrumentos para:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Inclua sempre o número de ordem de compra para reparação e uma descrição escrita do problema. Recorra apenas a revendedores autorizados aprovados para as reparações.

Garantia

A Symmetry Surgical garante que este dispositivo médico está isento de defeitos tanto a nível de material como de fabrico.

Quaisquer outras garantias explícitas ou implícitas, incluindo garantias de comercialização ou adequação, são pela presente rejeitadas. A adequação deste dispositivo médico para ser utilizado num determinado procedimento cirúrgico deve ser determinada pelo utilizador de acordo com as instruções de utilização do fabricante. Não existem quaisquer outras garantias para além das aqui especificamente descritas.

BOOKWALTER® é uma marca registada da Symmetry Surgical

1



ENGLISH

A. Recessed Lever

FRANÇAIS

A. Levier rétracté

DEUTSCH

A. Einglassener Hebel

NEDERLANDS

A. Verzonken hendel

ITALIANO

A. Leva nascosta

ESPAÑOL

A. Palanca anidada

PORTUGUÊS

A. Alavanca recolhida

2



3



ENGLISH

A. Rail Clamp

FRANÇAIS

A. Clamp du rail

DEUTSCH

A. Schienenklemme

NEDERLANDS

A. Stanglem

ITALIANO

A. Clamp per sponda

ESPAÑOL

A. Clamp de riel

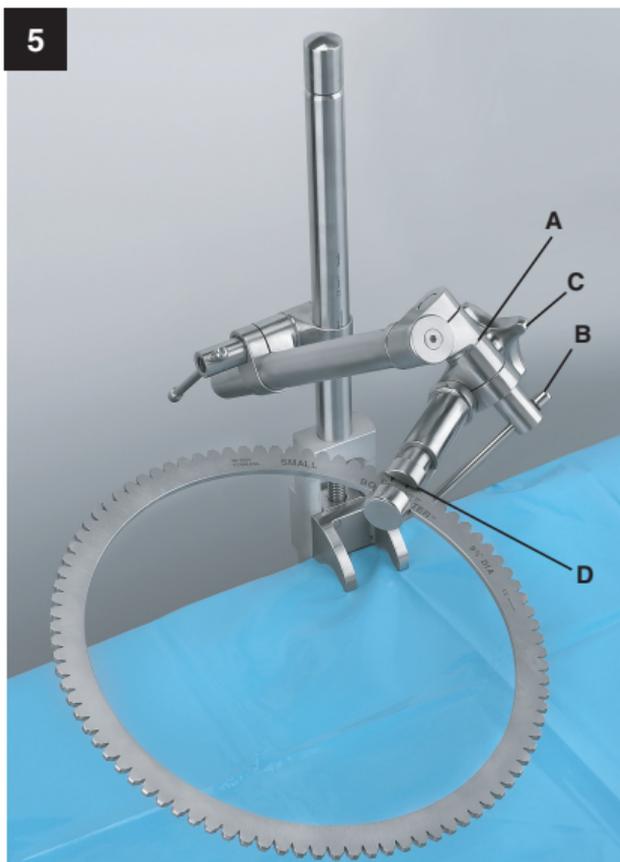
PORTUGUÊS

A. Pinça de trilho

4



5



ENGLISH

- A. Starburst's teeth
- B. Sliding Lever
- C. Knob
- D. Adjustable Jaws

FRANÇAIS

- A. Dents de blocage
- B. Levier à glissière
- C. Bouton
- D. Mâchoires réglables

DEUTSCH

- A. Zähne des Zähnchenrings
- B. Führungshebel
- C. Drehknopf
- D. Einstellbare Haltebacken

NEDERLANDS

- A. Tanden van de starburst
- B. Schuifhendel
- C. Knop
- D. Verstelbare bek

ITALIANO

- A. Denti del dispositivo a stella
- B. Leva scorrevole
- C. Pomello
- D. Ganasce regolabili

ESPAÑOL

- A. Dientes del engranaje
- B. Palanca deslizante
- C. Botón
- D. Mordazas ajustables

PORTUGUÊS

- A. Dentes da engrenagem starburst
- B. Alavanca deslizante
- C. Botão
- D. Mandíbulas ajustáveis

EC REP

Authorized European Representative

Représentant agréé pour l'Europe
Autorisierte Vertretung für Europa
Officiële vertegenwoordiging in Europa
Rappresentante autorizzato per l'Europa
Representante autorizado en Europa
Representante autorizado na Europa

NONSTERILE

Nonsterile

Non stérile
Unsteril
Niet-steriel
Non sterile
No estéril
Não esterilizado

Rx Only

Prescription device only (USA)

Disponible uniquement sur ordonnance (États-Unis)
Verschreibungspflichtiges Produkt (USA)
Alleen op medisch voorschrift (VS)
Dispositivo solo su prescrizione (USA)
Dispositivo para uso bajo prescripción solamente (EE.UU.)
Dispositivo vendido unicamente mediante receita médica (EUA)



Manufacturer

Fabricant
Hersteller
Fabrikant
Produttore
Fabricante
Fabricante

MADE IN

Made in

Fabriqué en
Hergestellt in
Geproduceerd in
Prodotto in
Hecho en
Produzido em



VIGTIG INFORMATION—Bedes gennemlæst før brug
VIKTIG INFORMATION—Läs igenom före användning
TÄRKEÄÄ TIETOA—Luettava ennen käyttöä
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ—Παρακαλούμε διαβάστε πριν από τη χρήση
FONTOS INFORMÁCIÓ—Használat előtt olvassa el!



Symmetry Surgical® BOOKWALTER® Horizontal Ring Holder
Symmetry Surgical® BOOKWALTER® vandret ringholder
Symmetry Surgical® BOOKWALTER® hållare för horisontell ring
Symmetry Surgical® BOOKWALTER® -vaakasuora rengaspidike
Οριζόντιο στήριγμα δακτυλίου BOOKWALTER® της Symmetry Surgical®
Symmetry Surgical® BOOKWALTER® vízszintes gyűrűtartó



Please refer to accompanying product insert for graphics/Se det vedlagte produktindlæg med grafik/Grafiska bilder finns tillgängliga i den medföljande förpackningsinlagen/Katso kaavioita mukana seuraavasta tuoteselosteesta/Ανατρέξτε στο ένθετο που συνοδεύει το προϊόν για τις εικόνες/A képek a mellékelt tájékoztatón láthatók



LCN 205182-001/E



DANSK

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® vandret ringholder



Generelle oplysninger

Hvis instrumenterne skal anvendes sammen med BOOKWALTER retraktor findes der en uddybende operationsvejledning i brugervejledningen, som følger med BOOKWALTER retraktorsæt II (katalognr. 50-4542). Ekstra kopier af denne vejledning kan rekvireres hos Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. Uden for USA rekvireres ekstra kopier ved henvendelse til den lokale Symmetry Surgical-repræsentant. Hvis disse instrumenter skal anvendes sammen med en anden retraktor, henvises der til producentens vejledning.

Beskrivelse

Symmetry Surgical BOOKWALTER vandret ringholder (katalognr. 50-4678) samles med en standerklemme (katalognr. 50-4554) og en bordstander (katalognr. 50-4581). Der henvises til emballagens mærkning for en beskrivelse af indholdet.

Indikationer

BOOKWALTER retraktoren er et selvholdende instrument, som bruges til at opnå multidirektional eksponering af den abdominale kavitet.



ADVARSLER

Retraktorsystemet kan medføre en kraftig belastning af sårkanter og væv. Udløs retraktoren i korte tidsperioder eller flyt bladenes placering for at mindske belastningen af de enkelte punkter.

FORSIGTIGHEDSREGLER

Hvis der anvendes monopolært elektrokirurgisk udstyr samtidigt med BOOKWALTER retraktorsæt, skal man holde sig til de grundlæggende regler for anvendelse vedrørende elektrokirurgi (se EN 60 601-2-2), samt producentens brugsanvisning med hensyn til særlige advarsler og forholdsregler.

Kontrollér, at patienten er elektrisk isoleret fra (højfrekvente lækstrømme til) operationsbordet i overensstemmelse med de instrukser, der er udleveret af producenten af det elektrokirurgiske udstyr.

Det skal sikres, at patienten ikke kommer i kontakt med metaldele, der er jordforbundne, eller som har betydelig kapacitans til jord (for eksempel operationsbord, støtter) i overensstemmelse med de instrukser, der er udleveret af producenten af det elektrokirurgiske udstyr.

Undgå, at små områder kommer i kontakt med genstande med lav impedans til jord ved høje frekvenser, da dette kan medføre uønskede forbrændingsskader.





Brugsanvisning

Montering af den lodrette bordstander

Bemærk: Sørg for, at sideskinnen på operationsbordet **ikke** er dækket af overflødigt materiale. Klemmen på den lodrette bordstander er beregnet til at holde maksimalt to bomuldsafdækningsstykker i dobbelt tykkelse.

Træk den forsænkede pal, der findes øverst på den lodrette bordstander, ud (figur 1 og 2) og åbn skineklemmen helt ved at dreje palen imod uret.

Montér bordstanderen over afdækningsstykkerne som vist i figur 3. Stram klemmen igen for at fastgøre standeren ved at dreje palen med uret som vist i figur 4.

Montering af standerklemmen og BOOKWALTER vandret ringholder

Skub BOOKWALTER vandret ringholder ind i en af åbningerne i standerklemmen, idet det fortandede led holdes helt åbent for præcis positionering. Skub standerklemmen og BOOKWALTER vandret ringholderenheden over toppen af den lodrette stander. Placér enheden cirka på dens endelige position og stram standerklemmen let på bordstanderen.

Bemærk: For at forebygge eventuelt slitage af ledets fortanding skal ringholderen monteres med leddet helt åbent.

Sæt den segmenterede ring ind i ringholderens åbne, justerbare kæbe og drej håndtaget med uret, så samlingen bliver stram. Foretag eventuelle slutjusteringer og drej den forskydelige pal med uret for at spænde det fortandede led helt og sikre at enheden forbliver i sin endelige position (figur 5).





Bemærk: For at undgå at den samlede enhed glider ud af justering, skal det fortandede led være helt spændt.

Bemærk: Standerens koblingspal skal placeres således på den lodrette stander, at den er nem at komme til for kirurgen. Foretag eventuel finjustering af placeringen før standerklemmen strammes helt.

FORSIGTIG: Stram aldrig skruen på standerklemmen, med mindre klemmen er monteret på stangen. Selv den mindste deformation af den runde åbning, som dette kan give anledning til, vil påvirke den præcise tilpasning mellem standerklemmen og stangen.

Rengøring og sterilisering

Der henvises til Symmetry Surgical brugsanvisning nr. 204233 angående opdateret information vedrørende rengøring og resterilisering af instrumentet til genbrug.

Eksemplarer af dette instruktionsark fås ved rekvirering af brugsanvisning nr. 204233 hos Symmetry Surgicals kundeservice på:

Telefon: 800 251 3000
Fax: +1 615 964 5566
E-mail: customerservice@symmetrysurgical.com

FORSIGTIG: Det er kun standerklemmen, der kan afmonteres med henblik på rengøring. Forsøg ikke at skille bordstanderen eller BOOKWALTER vandret ringholder ad.





VIGTIGT: Den lodrette bordstander og standerklemmen skal altid holdes velsmurte for at sikre, at disse dele fungerer.

FORSIGTIG: For at sikre dens korrekte funktion må BOOKWALTER vandret ringholder ikke smøres (katalognr. 50-4678).

Service og reparation

Kontakt den lokale Symmetry Surgical-repræsentant vedrørende service eller reparation uden for USA.

Inden for USA sendes instrumenterne til service eller reparation hos:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA



Medsend altid et reparationsordrenummer og en skriftlig beskrivelse af problemet. Overlad kun reparation til godkendte autoriserede forhandlere.



Garanti

Symmetry Surgical garanterer, at dette produkt er fri for fejl og mangler i såvel materialer som fabrikation. **Alle andre udtrykte eller underforståede garantier, herunder garantier om salgbarhed og egnethed, frasiges hermed. Dette medicinske produkts egnethed til brug ved et kirurgisk indgreb skal fastlægges af brugeren i overensstemmelse med fabrikantens brugsanvisning. Udover denne garanti kan ingen garantier gøres gældende.**

® BOOKWALTER er et registreret varemærke, der tilhører Symmetry Surgical

1

A. Forsænket pal

3

A. Skinneklemme

5

- A. Fortandet led
- B. Forskydelig pal
- C. Håndtag
- D. Justerbare kæber

SVENSKA

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® hållare för horisontell ring



Allmän information

Om instrumenten ska användas med BOOKWALTER sårhake, se instruktionshandboken som innehåller fullständiga anvisningar för användning och medföljer BOOKWALTER retraktorset II (katalognr 50-4542). Extra kopior av denna handbok finns att tillgå från Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. Kontakta närmaste representant för Symmetry Surgical för att erhålla extra kopior utanför USA. Om dessa instrument ska användas tillsammans med annan sårhake, följ tillverkarens anvisningar.

Beskrivning

Symmetry Surgical BOOKWALTER hållare för horisontell ring (katalognr 50-4678) monteras med en stativkoppling (katalognr 50-4554) och ett bordsstativ (katalognr 50-4581). Se förpackningsetiketten för en beskrivning av innehållet.

Indikationer

BOOKWALTER sårhake är ett självhållande instrument som ger flera exponeringsmöjligheter av bukhålan.



VARNINGAR

Sårhakesystemet kan innebära att sårkanter och vävnad utsätts för kraftigt tryck. Släpp sårhaken under korta stunder eller flytta på bladen för att lätta på trycket på ett och samma ställe.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Vid användning av monopolär elektrokirurgisk utrustning i samband med användning av BOOKWALTER retraktorset, läs grundläggande regler för användning av elektrokirurgisk utrustning (se EN 60 601-2-2), liksom tillverkarens bruksanvisning för speciella varningar och villkor.

Se till att isolera patienten från (högfrekventa läckströmmar till) operationsbordet, enligt de instruktioner som ges av tillverkaren av den elektrokirurgiska utrustningen.

Se till att patienten inte kommer i kontakt med metalldelar som är jordade eller har en märkbar kapacitans till jorden (t.ex.: operationsbord, stöd), enligt de instruktioner som ges av tillverkaren av den elektrokirurgiska utrustningen.

Undvik kontakt mellan mindre ytor och föremål med låg impedans till jorden vid höga frekvenser då detta kan leda till brännskador.

Bruksanvisning

Montering av vertikalt bordsstativ

OBS: Kontrollera att operationsbordets sidoräcke **inte** är täckt av extra operationsdukar. Klämman på det vertikala bordsstativet är endast avsett att rymma två dubbla tjocklekar av operationsdukar i bomull.





Dra ut den indragna spaken längst upp på det vertikala stativet (figurerna 1 och 2) och öppna räckesklimman helt och hållet genom att vrida motsols på spaken.

Sätt fast bordsstativet över operationsdukarna enligt figur 3. Dra åt klämman igen för att fästa stativet genom att vrida medsols på spaken som i figur 4.

Montering av stativkoppling och BOOKWALTER hållare för horisontell ring

För in BOOKWALTER hållare för horisontell ring i ett av hålen i stativkopplingen medan stjärnkopplingen är helt urkopplad för korrekt placering. För ner stativkopplingen och BOOKWALTER hållare för horisontell ring över toppen på det vertikala stativet tills de når önskad position och skruva åt kopplingen på bordsstativet litegrann.

OBS! Ringhållaren måste monteras medan stjärnkopplingen är helt urkopplad för att förhindra eventuellt slitage på stjärnkopplingens tänder.

För in den segmenterade ringen i de öppna, justerbara skruvstyckena på ringhållaren och vrid medsols på vredet för att sätta fast helt och hållet. Gör eventuella slutliga justeringar och vrid medsols på den skjutbara spaken för att låsa fast stjärnkopplingens tänder helt och hållet och säkra anordningens slutliga läge (figur 5).

OBS! Stjärnkopplingens tänder måste vara helt låsta för att den monterade anordningen inte ska glida iväg.





OBS! Stativkopplingspakens läge måste vara bekvämt för kirurgen. Gör eventuella slutliga justeringar innan stativkopplingen dras åt.

WARNING! Stativkopplingsbulten ska aldrig dras åt om inte stativkopplingen sitter fast på stången. En liten skada på den cirkelformade öppningen kan uppstå, vilket kan påverka passformen mellan stativkopplingen och stängerna.

Instruktioner för återanvändning

Se bruksanvisning nr 204233 från Symmetry Surgical för uppdaterad information om skötsel av instrumentet.

Kopior av detta instruktionsblad kan fås på begäran av bruksanvisning nr 204233 från Symmetry Surgicals kundservice på:

Tel: 800 251 3000
Fax: +1 615 964 5566
E-post: customerservice@symmetrysurgical.com

WARNING! Endast stativkopplingen kan monteras isär för rengöring. Försök inte montera isär bordsstativet eller BOOKWALTER hållare för horisontell ring.

VIKTIGT! Det vertikala bordsstativet och stativkopplingen ska alltid smörjas för att fungera på bästa sätt.

WARNING! BOOKWALTER hållare för horisontell ring ska inte smörjas för att fungera korrekt (katalognr 50-4678).





Service och reparation

För service och reparation utanför USA, kontakta din lokala Symmetry Surgical-agent.

Inom USA ska instrument som ska genomgå service eller repareras skickas till:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Bifoga alltid reparationsordernummer och en skriftlig beskrivning av problemet. Anlita alltid godkända, auktoriserade parter för reparationer.



Garanti

Symmetry Surgical garanterar att denna medicinska anordning är fri från defekter vad avser material och utförande. **Alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, inklusive garantier avseende säljbarhet eller lämplighet, förklaras härmed ogiltiga. Användaren bör bedöma huruvida denna medicinska anordning lämpar sig för användning vid visst kirurgiskt ingrepp, i enlighet med av tillverkaren utfärdad bruksanvisning. Inga övriga garantier lämnas utöver vad som här anges.**



® BOOKWALTER är ett registrerat varumärke som tillhör Symmetry Surgical



1

A. Indragen spak

3

A. Räckesklämma

5

A. Stjärnkopplingens tänder

B. Skjutbar spak

C. Vred

D. Justerbara skruvstycken





SUOMI

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® -vaakasuora rengaspidike



Yleistä tietoa

Jos instrumentteja käytetään BOOKWALTER-haavanlevittimen kanssa, katso täydellisiä käyttöohjeita BOOKWALTER-haavanlevitinpakkauksen II (tuotenro 50-4542) mukana toimitetuista käyttöohjeista. Käyttöoppaan kopioita on saatavana osoitteesta Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. Jos haluat käyttöoppaan kopioita Yhdysvaltojen ulkopuolella, ota yhteys paikalliseen Symmetry Surgicalin edustajaan. Jos näitä instrumentteja käytetään muiden haavanlevittimien kanssa, noudata kyseessä olevan valmistajan käyttöohjeita.

Kuvaus

Symmetry Surgical BOOKWALTER -vaakasuora rengaspidike (tuotenro 50-4678) asennetaan yhdessä tangon kiinnittimen (tuotenro 50-4554) ja pöydän tangon (tuotenro 50-4581) kanssa. Katso pakkauksen etiketistä kuvaus sisällöstä.

Indikaatiot

BOOKWALTER-haavanlevitin on itsekkannattava instrumentti, joka tarjoaa monisuuntaisen näkyvyyden vatsaonteloon.



VAROITUKSET

Haavanlevitinjärjestelmä voi kohdistaa huomattavan suurta voimaa haavan reunoihin ja kudoksiin. Irrota haavanlevitin aika ajoin tai vaihda terien paikkaa yhteen kohtaan kohdistuvan paineen lievittämiseksi.

VAROTOIMET

Jos BOOKWALTER-haavanlevitinpakkauksen kanssa käytetään yksinapaista diatermialaitetta, on noudatettava diatermian perussääntöjä (ks. EN 60 601-2-2) ja valmistajan käyttöohjeita ja otettava huomioon erityiset varoitukset ja ehdot.

Potilas on ehdottomasti eristettävä sähköisesti leikkauspöydästä (johon voi vuotaa suuritaajuisia virtaa), diatermialaitteiston valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Varmista, että potilas ei kosketa maadoitettuja metalliosia tai metalliosia, joilla on merkittävä maadoituskapasitanssi (esim. leikkauspöydän tuet) diatermialaitteiston valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Vältä pienialaisia kosketuksia laitteisiin, joilla on alhainen impedanssi maahan korkeilla taajuuksilla, koska tästä voi aiheutua odottamattomia palovammoja.

Käyttöohjeet

Pystysuoran pöydän tangon kiinnittäminen

Huomautus: Varmista, että leikkauspöydän sivukiskon päällä ei ole mitään ylimääräistä materiaalia. Pystysuoran pöydän tangon puristin on tarkoitettu kannattelemaan enintään kahta kaksinkertaista puuvillaliinaa.





Vedä pystysuoran tangon yläosaan upotettu vipu ulos (kuvat 1 ja 2) ja avaa kiskon puristin kokonaan kiertämällä vipua vastapäivään.

Kiinnitä pöydän tanko liinan päälle kuvan 3 osoittamalla tavalla. Kiristä puristin kiertämällä vipua myötäpäivään kuvan 4 osoittamalla tavalla, jotta tanko on kunnolla kiinni.

Tangon kiinnittimen ja BOOKWALTER- vaakasuoran rengaspidikkeen kiinnittäminen

Liu'uta BOOKWALTER- vaakasuoraa rengaspidikettä jompaankumpaan tangon kiinnittimen reikään ja irrota starburst täysin asennusta varten. Liu'uta tangon kiinnitin ja BOOKWALTER- vaakasuora rengaspidike pystysuoran tangon päälle suunnilleen oikealle paikalle ja kiristä pöydän tangon kiinnitin kevyesti.

Huomautus: Rengaspidike pitää asentaa, kun starburst on täysin irronnut, jotta starburstin hampaat eivät kuluisi.

Aseta rengasosa rengaspidikkeen avoimiin säädettäviin leukoihin ja kiinnitä se kunnolla kääntämällä nuppia myötäpäivään. Tee lopulliset säädöt ja kiinnitä starburstin hampaat kääntämällä liukuvipua myötäpäivään. Varmista lopullinen asento (kuva 5).

Huomautus: Jotta asennettu laite ei liukuisi, starburstin hampaiden pitää olla kunnolla kiinnitetty.





Huomautus: Tangon kiinnittimen vivun asennon pystysuorassa tangossa pitää olla kirurgille sopiva. Tee lopulliset säädöt, ennen kuin kiristät tangon kiinnittimen.

VAROITUS: Älä kiristä tangon kiinnitinpulttia ellei tangon kiinnintä ole kiinnitetty tankoihin. Ympyränmuotoisen aukon mahdollinen lievä epämuotoisuus voi vaikuttaa tangon kiinnittimen ja tankojen yhteensopivuuteen.

Uudelleen käsittelyohjeet

Päivitetetyt tiedot instrumentin uudelleen käsittelystä ovat Symmetry Surgicalin käyttöohjeissa nro 204233.

Tämän ohjelehtisen kopioita saa pyytämällä tuoteselostetta nro 204233 Symmetry Surgicalin asiakaspalvelusta:

Puhelinnumero: 800 251 3000
Faksi: +1 615 964 5566
Sähköposti: customerservice@symmetrysurgical.com

VAROITUS: Ainoastaan tangon kiinnitin on tarkoitettu irrotettavaksi puhdistusta varten. Älä yritä irrottaa pöydän tankoa tai BOOKWALTER-vaakasuora rengaspidikettä.

TÄRKEÄÄ: Pystysuora pöydän tanko ja tangon kiinnitin pitäisi aina voidella, jotta ne pysyisivät toimintakuntoisina.





VAROITUS: Älä voitele BOOKWALTER- vaakasuoraa rengaspidikettä sen kunnollisen toiminnan varmistamiseksi (tuotenro 50-4678).

Huolto ja korjaus

Huoltoa ja korjausta koskeissa asioissa Yhdysvaltojen ulkopuolella on otettava yhteys paikalliseen Symmetry Surgicalin edustajaan.

Lähetä instrumentit Yhdysvalloissa huollettavaksi tai korjattavaksi osoitteeseen:

Symmetry Surgical
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Mukaan on liitettävä tilausnumero sekä ongelman kirjallinen kuvaus. Käytä ainoastaan valtuutettuja edustajia korjausten suorittamiseen.

Takuu

Symmetry Surgical takaa, että tämä lääketieteellinen laite on virheetön sekä työn että materiaalien osalta. **Valmistaja pidättyy antamasta muita ilmaistuja tai konkludenttisia takuita, mukaan lukien kaupattavuutta tai tiettyyn tarkoitukseen soveltuvuutta koskevat takuut. Käyttäjän on varmistettava tämän lääketieteellisen laitteen soveltuvuus kirurgisiin toimenpiteisiin valmistajan toimittamien käyttöohjeiden perusteella. Tuotteella ei ole tässä mainittujen takuiden lisäksi muita takuita.**

® BOOKWALTER on Symmetry Surgical:n rekisteröity tavaramerkki



1

A. Upotettu vipu

3

A. Kiskon puristin

5

- A. Starburstin hampaat
- B. Liukuvipu
- C. Nuppi
- D. Säädetävät leuat

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οριζόντιο στήριγμα δακτυλίου BOOKWALTER® της Symmetry Surgical®



Γενικές πληροφορίες

Εάν τα εργαλεία πρόκειται να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με το διαστολέα BOOKWALTER, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης το οποίο παρέχει πλήρεις οδηγίες χειρισμού και διατίθεται μαζί με το κιτ διαστολέα II BOOKWALTER (αρ. καταλόγου 50-4542). Επιπλέον αντίγραφα αυτού του εγχειριδίου χρήσης διατίθενται από την Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. Για να προμηθευτείτε επιπλέον αντίγραφα εκτός των Η.Π.Α., επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Symmetry Surgical. Εάν τα εργαλεία αυτά πρόκειται να χρησιμοποιηθούν με οποιονδήποτε άλλο διαστολέα, παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του εκάστοτε κατασκευαστή.

Περιγραφή

Το οριζόντιο στήριγμα δακτυλίου BOOKWALTER της Symmetry Surgical (αρ. καταλόγου 50-4678) συναρμολογείται με ένα συζευκτήρα στύλου (αρ. καταλόγου 50-4554) και ένα στύλο τραπεζιού (αρ. καταλόγου 50-4581). Ανατρέξτε στην ετικέτα της συσκευασίας για μια περιγραφή του περιεχομένου.



Ενδείξεις

Ο διαστολέας BOOKWALTER είναι ένα αυτοσυγκρατούμενο εργαλείο που παρέχει έκθεση της κοιλιακής κοιλότητας προς πολλαπλές κατευθύνσεις.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Το σύστημα του διαστολέα μπορεί να ασκήσει πολύ μεγάλη δύναμη στα χείλη του τραύματος και στους ιστούς. Να χαλαρώνετε το διαστολέα για σύντομα χρονικά διαστήματα ή να μετατοπίζετε τις λεπίδες του έτσι ώστε να μην ασκείται συνεχώς πίεση στο ίδιο σημείο.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Εάν χρησιμοποιείτε μονοπολικό ηλεκτροχειρουργικό εξοπλισμό ενόσω χρησιμοποιείτε το διαστολέα BOOKWALTER, συμβουλευτείτε τους βασικούς κανόνες χρήσης που αφορούν την ηλεκτροχειρουργική (δείτε το πρότυπο EN 60 601-2-2), καθώς και τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή σχετικά με τις ειδικές προειδοποιήσεις και προϋποθέσεις.

Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής είναι ηλεκτρικά μονωμένος από (ρεύματα διαρροής υψηλής συχνότητας προς) το χειρουργικό τραπέζι, σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή του ηλεκτροχειρουργικού εξοπλισμού.

Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής δεν έρχεται σε επαφή με μεταλλικά μέρη που είναι γειωμένα ή τα οποία έχουν σημαντική χωρητικότητα ως προς τη γη (για παράδειγμα το χειρουργικό τραπέζι, τα υποστηρίγματα), σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή του ηλεκτροχειρουργικού εξοπλισμού.





Αποφύγετε τις επαφές μικρής επιφανείας με συσκευές που έχουν χαμηλή σύνθετη αντίσταση ως προς τη γη σε υψηλές συχνότητες, διότι ενδέχεται να προκληθούν ανεπιθύμητα εγκαύματα.

Οδηγίες χρήσης

Προσάρτηση του κάθετου στύλου τραπεζιού

Σημείωση: Βεβαιωθείτε ότι η πλευρική ράγα του χειρουργικού τραπεζιού **δεν** έχει καλυφθεί με κάποιο υλικό. Ο σφιγκτήρας του κάθετου στύλου τραπεζιού έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να μην υποστηρίζει περισσότερο από δύο βαμβακερά ιμάτια διπλού πάχους.

Τραβήξτε το μοχλό με εσοχές, ο οποίος βρίσκεται στην κορυφή του κάθετου στύλου (Εικόνες 1 και 2), και ανοίξτε πλήρως το σφιγκτήρα ράγας στρέφοντας το μοχλό αριστερόστροφα.

Προσαρτήστε το στύλο τραπεζιού πάνω από τα ιμάτια, όπως φαίνεται στην Εικόνα 3. Σφίξτε πάλι τον σφιγκτήρα για να ασφαλίσετε το στύλο, στρεφοντας το μοχλό δεξιόστροφα, όπως φαίνεται στην Εικόνα 4.

Προσάρτηση του συζευκτήρα στύλου και του οριζόντιου στηρίγματος δακτυλίου BOOKWALTER

Σύρετε το οριζόντιο στήριγμα δακτυλίου BOOKWALTER σε οποιαδήποτε από τις οπές του συζευκτήρα στύλου, διατηρώντας τον αστεροειδή κοχλία πλήρως απεμπλεγμένο για την ακριβή τοποθέτηση. Σύρετε τη διάταξη του συζευκτήρα στύλου και του οριζόντιου στηρίγματος δακτυλίου BOOKWALTER επάνω από την κορυφή του κάθετου στύλου, στην κατά προσέγγιση θέση της, και σφίξτε ελαφρά το συζευκτήρα στο στύλο του τραπεζιού.





Σημείωση: Για να αποφύγετε την προοδευτική φθορά των δοντιών του αστεοειδή κοχλία, το στήριγμα δακτυλίου θα πρέπει να συναρμολογείται με τον κοχλία πλήρως απεμπλεγμένο.

Εισαγάγετε τον τμηματικό δακτύλιο στις ανοικτές προσαρμοζόμενες σιαγόνες του στηρίγματος δακτυλίου και στρέψτε το κουμπί δεξιόστροφα για να ασφαλίσετε πλήρως την προσάρτηση. Πραγματοποιήστε οποιοσδήποτε τελικές προσαρμογές και στρέψτε το συρόμενο μοχλό δεξιόστροφα για να εμπλέξετε πλήρως τα δόντια του αστεροειδή κοχλία και να ασφαλίσετε την τελική θέση της διάταξης (Εικόνα 5).

Σημείωση: Για να αποφύγετε τυχόν διολίσθηση, τα δόντια του αστεροειδή κοχλία θα πρέπει να είναι πλήρως εμπλεγμένα.

Σημείωση: Η θέση του μοχλού του συζευκτήρα στύλου επάνω στον κάθετο στύλο θα πρέπει να εξυπηρετεί το χειρουργό. Πραγματοποιήστε οποιοσδήποτε τελικές προσαρμογές προτού σφίξετε το συζευκτήρα στύλου.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο κοχλιάς του σφιγκτήρα στύλου δεν θα πρέπει ποτέ να είναι σφικτός, παρά μόνον εάν ο σφιγκτήρας στύλου είναι προσαρτημένος στις ράβδους. Η μικρή παραμόρφωση του κυκλικού ανοίγματος που ενδέχεται να προκύψει, μπορεί να επηρεάσει την τέλεια εφαρμογή μεταξύ του συζευκτήρα στύλου και της ράβδου.





Οδηγίες επανεπεξεργασίας

Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της Symmetry Surgical με αρ. 204233 για αναθεωρημένες πληροφορίες σχετικά με την επανεπεξεργασία του εργαλείου.

Μπορείτε να προμηθευτείτε αντίτυπα αυτού του φύλλου οδηγιών εάν ζητήσετε το φύλλο οδηγιών χρήσης (IFU) με αρ. 204233 από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Symmetry Surgical:

Αρ. τηλεφώνου: 800 251 3000
Αρ. φαξ: +1 615 964 5566
Ηλ. ταχυδρομείο: customerservice@symmetrysurgical.com

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μόνον ο συσκευτήρας στύλου μπορεί να αποσυναρμολογηθεί για καθαρισμό. Μην επιχειρήσετε να αποσυναρμολογήσετε το στύλο τραπέζιου ή το οριζόντιο στήριγμα δακτυλίου BOOKWALTER.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Ο κάθετος στύλος τραπέζιου και ο συσκευτήρας στύλου θα πρέπει να λιπαίνονται ώστε να διατηρείται η λειτουργικότητά τους.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Για να διασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία, μη λιπαίνετε το οριζόντιο στήριγμα δακτυλίου BOOKWALTER (αρ. καταλόγου 50-4678).

Σέρβις και επισκευή

Για σέρβις ή επισκευές σε χώρες εκτός των Η.Π.Α., επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Symmetry Surgical.





Εντός των Η.Π.Α., αποστέλλετε τα εργαλεία για σέρβις ή επισκευή στη διεύθυνση:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Θα πρέπει πάντοτε να εσωκλείετε τον αριθμό παραγγελίας επισκευής και μια γραπτή περιγραφή του προβλήματος. Χρησιμοποιήστε μόνον εγκεκριμένη εξουσιοδοτημένη εμπορική αντιπροσωπεία για επισκευές.

Εγγύηση

Η Symmetry Surgical εγγυάται ότι η παρούσα ιατρική συσκευή δεν είναι ελαττωματική, ούτε όσον αφορά τα υλικά ούτε όσον αφορά την κατασκευή της. **Με το παρόν αποποιείται οποιοσδήποτε άλλες ρητές ή έμμεσες εγγυήσεις, συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων εμπορευσιμότητας ή καταλληλότητας. Η καταλληλότητα της παρούσας ιατρικής συσκευής για χρήση σε οποιαδήποτε συγκεκριμένη χειρουργική επέμβαση θα πρέπει να καθορίζεται από τον χρήστη, με βάση τις οδηγίες χρήσης που παρέχει ο κατασκευαστής. Δεν παρέχονται άλλες εγγυήσεις πέραν αυτών που περιγράφονται στο παρόν φυλλάδιο.**

® Το BOOKWALTER είναι σήμα κατατεθέν της Symmetry Surgical



1

A. Μοχλός με εσοχές

3

A. Σφιγκτήρας ράγας

5

- A. Δόντια αστεροειδή κοχλία
- B. Κουμπί
- C. Συρόμενος μοχλός
- D. Προσαρμοζόμενες σιαγόνες

MAGYAR

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® vízszintes gyűrűtartó

Rx Only

Általános információk

Ha az eszköz alkalmazása BOOKWALTER feltárával együtt történik, akkor tekintse át a feltáró használati utasításait tartalmazó felhasználói kézikönyvet, mely a II-es számú BOOKWALTER feltárókészletben (katalógusszám: 50-4542) található. A használati útmutató további példányai



a következő helyről szerezhetőek be: Symmetry Surgical, 3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA. További példányoknak az Egyesült Államokon kívülről történő beszerzéséhez forduljon helyi Symmetry Surgical képviselőjéhez. Amennyiben ezen eszközök bármilyen más típusú feltárával történő együttes alkalmazására kerül sor, kérjük, tekintse át az illető gyártó által rendelkezésre bocsátott használati útmutatót.

Leírás

A Symmetry Surgical BOOKWALTER vízszintes gyűrűtartó (katalógusszám: 50-4678) egy tartóösszekötőhöz (katalógusszám: 50-4554) és egy asztali tartóhoz (katalógusszám: 50-4581) van erősítve. A csomag tartalmának leírása a csomagoláson található címkén látható.

Javallatok

A BOOKWALTER feltáró egy önfeltáró eszköz, mely a hasüreget több irányból képes feltárni.

FIGYELMEZTETÉSEK

A feltárárendszer nagy erőt képes kifejteni a sebszélékre és a szövetekre. A bármely helyen folyamatosan alkalmazott nagy erőhatás elkerülése érdekében rövid időre engedje fel a feltárót vagy tolja el a pengéket.

ÖVINTÉZKEDÉSEK

Ha a BOOKWALTER feltáró készletet monopóláris elektromos sebészeti berendezéssel együtt alkalmazza, tekintse át az elektromos sebészeti eljárások általános érvényű szabályait (lásd EN 60 601-2-2), valamint a gyártónak az alkalmazás körülményeire vonatkozó használati utasításait.





Ügyeljen rá, hogy ne szivároghasson magas frekvenciájú elektromos áram a betegen keresztül a műtőasztalba. A részleteket lásd az elektromos sebészeti berendezés gyártója által mellékelte használati útmutatóban.

Ügyeljen rá, hogy a beteg ne érintkezzen földelt, illetve erős földelő képességgel rendelkező fém alkatrészekkel (például a műtőasztal támasztékával). A részleteket lásd az elektromos sebészeti berendezés gyártója által mellékelte használati útmutatóban.

Kerülje a kis felületű érintkezést olyan eszközökkel, melyeknek nagy frekvencián kicsi az impedanciája, mivel nem kívánt égési sérülések léphetnek fel.

Használati útmutató

A függőleges asztali tartó felerősítése

Megjegyzés: Győződjön meg róla, hogy a műtőasztal oldalsó sínje **nincs** befedve valamilyen külön anyaggal. A függőleges asztali tartó befogóját úgy tervezték, hogy legfeljebb még két dupla rétegű pamutkendőt legyen képes megtartani.

Húzza ki a függőleges tartó tetején található besüllyesztett kart (1. és 2. ábra), majd a kar óramutató járásával ellentétes irányba történő elfordításával nyissa ki teljesen a sínbefogót.

A 3. ábra alapján erősítse a befogót a kendők fölé. A tartó felerősítéséhez ismételten szorítsa meg a befogót a kar óramutató járásával megegyező irányba történő elfordítása révén (4. ábra).





A tartóösszekötő és az BOOKWALTER vízszintes gyűrűtartó felerősítése

Csúsztassa az BOOKWALTER vízszintes gyűrűtartót a tartóösszekötő valamelyik lyukába, a pontos pozicionáláshoz pedig a glóriát eközben tartsa teljesen kioldott helyzetben. Csúsztassa a tartóösszekötő és az BOOKWALTER vízszintes gyűrűtartó szerelékét a függőleges tartó csúcsán túl a körülbelüli helyére, majd finoman szorítsa meg az összekötőt az asztali tartón.

Megjegyzés: A glória fogainak esetleges kopásának megelőzése érdekében a gyűrűtartót össze kell szerelni a teljesen kioldott glóriával.

Illessze a szegmentált gyűrűt a gyűrűtartó nyitott állítható pofáiba, majd a köztük lévő kapcsolat teljes rögzítéséhez fordítsa el a gombot az óramutató járásával megegyező irányba. Végezze el a végső módosításokat, majd a glória fogainak teljes megszorításához és a szerelék végső helyzetének rögzítéséhez fordítsa a csúszókart az óramutató járásával megegyező irányba (5. ábra).

Megjegyzés: Az összeállított eszköz megcsúszásának elkerülése érdekében a glória fogait teljesen meg kell szorítani.

Megjegyzés: A tartóösszekötő kar függőleges tartón elfoglalt helyzetét a sebész határozza meg. A tartóösszekötő teljes meghúzása előtt végezze el az esetleges végső beállítási módosításokat.

VIGYÁZAT! A tartóösszekötő csavart csak akkor szabad megszorítani, ha a tartóösszekötő csatlakoztatva lett a rudakhoz. A körkörös nyílásban létrejött enyhe deformitás káros hatással lehet a tartóösszekötő és a rudak közötti finom illeszkedésre.





Újrasterilizálási utasítások

Az eszköz újrasterilizálásával kapcsolatos új információkat lásd a 204233-as számú Symmetry Surgical tájékoztatóban.

Ha szüksége van a tájékoztató egy példányára, kérje a 204233-as számú használati utasítást a Symmetry Surgical ügyfélszolgálatától:

Telefon: 800 251 3000
Fax: +1 615 964 5566
E-mail: customerservice@symmetrysurgical.com

VIGYÁZAT! Tisztításkor kizárólag a tartóösszekötő szerelhető szét. Ne kísérelje meg az asztali tartó vagy az BOOKWALTER vízszintes gyűrűtartó szétszerelését.

FONTOS: Működőképességük megőrzése érdekében a függőleges asztali tartót és a tartóösszekötőt mindig megfelelő kenéssel kell ellátni.

VIGYÁZAT! A megfelelő működés biztosítása érdekében az BOOKWALTER vízszintes gyűrűtartót ne lássa el semmilyen kenéssel. (katalógusszám: 50-4678).

Szervizelés és javítás

Az Egyesült Államokon kívül javítás és karbantartás megrendelésére forduljon a helyi Symmetry Surgical képviselőhöz.

Az Egyesült Államok területén a műszereket javítás és karbantartás céljából küldje a következő címre:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA





Mindig csatolja a javítási megrendelés számát, és írásban ismertesse a problémát. Csak engedéllyel rendelkező, hivatalos kereskedőnél végeztesen javítást.

Garancia

A Symmetry Surgical garantálja, hogy ez az orvosi eszköz mentes mind az anyag-, mind a gyártási hibáktól. **Minden egyéb kifejezett és hallgatóságos garanciát elhárítunk, ideértve a forgalmazhatóságra és az alkalmazhatóságra vonatkozó garanciát is. Ennek az orvosi eszköznek egy konkrét műtéti eljárásban való alkalmazhatóságát a felhasználó dönti el a gyártó használati útmutatója alapján. Az itt leírtakon kívül más garancia nem érvényesíthető.**

® A BOOKWALTER a Symmetry Surgical bejegyzett védjegye



1

A. Besüllyesztett kar

3

A. Sínbefogó

5

- A. A glória fogai
- B. Csúszókar
- C. Gomb
- D. Állítható pófák



MADE IN

Made in

Produceret i

Tillverkad i

Valmistusmaa

Κατασκευάζεται

Készült





EC REP

Authorized European Representative

Autoriseret europæisk repræsentant
Auktoriserad europeisk representant
Valtuutettu edustaja Euroopassa
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρώπη
Felhatalmazott európai képviselő

NONSTERILE

Nonsterile



Usteril
Icke-steril
Epästeriili
Μη στείρο
Nem steril

Rx Only

Prescription device only (USA)

Kun receptpliktig anordning (USA)
Receptbelagt (USA)
Ainoastaan lääkärin määräyksestä (USA)
Συσκευή για την οποία απαιτείται συνταγή (ΗΠΑ)
Kizárólag orvosi rendelvényre kiadható eszköz (USA)



Manufacturer



Producent
Tillverkare
Valmistaja
Κατασκευαστής
Gyártó

© 2006–2015 Symmetry Surgical
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA
Revised 09/15